

# Simplamain far è sia forza

La giuvna Regula è plain vita e plans per il futur: professiun, temp liber, sport e famiglia. In salto malreussi destruescha tut. Per adina. La dunna da ventg onns è paralisada. Ina lunga via da suffrientscha cumenza. E sch'ella n'avess betg gi ses um Peter, n'avess ella betg pli vuli viver vinavant. Oz è ella mamma da dus uffants, sportista d'elita e «dunna per bunamain tut» en ses lieu da domicil Regensdorf.

SILVIA BUSCHER

gl è in di da chaliras la stad 1971 a Turitg. En la halla da trenament da la citad èn avertas tut las fanestras. Regula Burlet (20) sa tschenta suenter in exercizi cun il mini-trampolin a moda eleganta sin la matta. «Quai vuless jau vesair anc ina giada!», la supplitgescha la scolasta d'atletica leva.

«Sch'igl avess dà gia da quel temp il center a Nottwil, na sesess jau ussa betg en la sutga cun rodas.»

Trais giadas è il salto dubel enavos gia reussi a Regula. Ella stat curt avant ses examen da diplom sco directura d'ina instituziun sociala, s'engascha per la giuven-tetgna sco manadra d'ina grupp da la riga blava – ed ella ha plans concrets per il futur: ina famiglia cun almain sis uffants! Dacurt ha ella emprendi d'enconuscher Peter Huwyler – da la simpatia spontana è daventada profunda amur.

Era il quart sigl reussescha. Ma Regula sa tschenta sin il chau. Tras la collisiun vegn smatgada la spina dorsala. Regula stat prest puspè en pe e vegn pli tard dad ir insaco a chasa cun la moto. Il mal il dies, il curius sfurmictim en la bratscha e las chommas, e la mulestusa paralisa da la vaschia vegnan taxads dal medi da chasa sco nunprivlus. Pir cura che Regula ha intginas emnas pli tard ina posiziun dal corp guerscha e las chommas na tegnan betg pli endretg, sto ella laschar far in'examinaziun neurologica. Quella mussa ch'igl è necessari d'allontanar en in'operaziun ils discs intervertebrals smardegliads e da stabilisar la spina dorsala. Per pudair sa mover survegn Regula in corset ed ina stgaina da Heidelberg per la chomma sanestra. Ella vegn a restar per adina dependenta da quests meds d'agid, ma ella na sa lascha betg impressiunar da quai e lavura suenter il



REGULA  
HUWYLER  
VEGLIADETGNA  
53 ONNS

DOMICIL  
REGENSDORF ZH

IMPEDIMENT  
PARAPLEGIA

RASCHUN  
ACCIDENT DA SPORT

diplom sco directura d'ina instituziun sociala ad Affoltern.

## In stumpe cun consequenzas fatalas

Il fanadur 1975 maina Peter Huwyler sia spusa Regula a l'altar. Ina glina da mel na datti betg, perquai che tuts dus èn s'obligads da manar in champ da canorta.

E sco quai ch'i po capitar: in giuven participant dal champ vul demonstrar sia forza e dat a Regula in stumpe sin il dies. I n'è betg in grev trauma, ma las consequenzas èn fatalas. La spina dorsala apparentamain

labila vegn destabilisada cumpletamain. Regula Huwyler sa chatta paucas uras pli tard sco cas d'urgenza en la sala d'operaziun. Ma l'intervenziun vegn memia tard. La paralisa è cumpletta.

In'istorgia da suffrientscha incredibla cumenza. Mais a la lunga è Regula en privel da mort, surviva pliras giadas mo cun fortuna. Suenter nundumbraivlas situaziuns dramaticas paisa la dunna giuvna mo pli 35 kilos. Da di e da notg la turmentan dolurs insupportablas; adina puspè vegn ella scurlattada uras a la lunga da fermes

spasmas. Indesch mais s'enter las nozzas è era sia forza psichica a fin. Regula na vesa nagina perspectiva pli. En sia desperaziun trametta ella davent ses um. Ella crai da pudair porscher nagut pli ad el, e na vul betg ch'el giaja anc a frusta sper ella. Ella perda sia voluntad da viver ed emprova da far ina fin cun questa vita ch'è daventada insupportabla per ella.

Peter resta fidaivel a Regula. La vita la resta era fidaivla. Alura realisescha Regula ch'i dat anc incumbensas per ella, ed ella chatta la forza d'acceptar quellas.

**Presidenta da fundaziun dal CSR Turitg**  
Regula Huwyler di oz senza amarezza: «Sch'igl avess dà gia da quel temp il center a Nottwil, na sesess jau ussa betg en la sutga cun rodas.» Ella inscuntra Guido

Zäch per l'emprima giada cura che quel fundescha il 1980 l'Associaziun svizra dals paraplegichers en il center da paraplegia a Basilea; là daventa Regula Huwyler presidenta da fundaziun dal club d'umans en sutga cun rodas Turitg. La sfida da s'engaschar per questa organisaziun d'agid a sazez correspunda exactamain a ses talents:



Il 1975 maridan Regula e Peter. La mamma ventiraivla:  
Il 1982, set onns s'enter lur maridaglia, vegn Sara sin il mund.



La famiglia Huwyler  
1985: Regula e Peter  
Huwyler cun lur figlias  
Sara e Martina (che  
han oz 23 e 20 onns).

Sportiva: Trais giadas vegn  
la paraplegicra campiunessa  
svizra en badminton.



ella s'engascha plain iniziativa, premura ed instancablada per meglierar la qualita da viver da ses conumans en la sutga cun rodas.

**La gronda ventira da la mamma**

Il fervent giavisch d'avair ina famiglia sto ella a l'entschatta emblidar sin cussegl dals medis da la reumatologia: «Vus stuais esser cuntenta, sche Vus vegnis sezza pli u main a frida cun Vossa situaziun!», schevan els adina puspè. S'enter numerusas cussegliaziuns invanas onns a la lunga decida il per sulet – e Sara vegn sin il mund! Plain plashair prenda la loscha mamma il pop da

trais emnas cun ella a far cumissiuns. Quai irritescha ina vendidra cumpletamain: «Per l'amur da Dieu! Ad ina persuna en sutga cun rodas n'affidass jau mai mes uffant.» Regula s'avischina ad ella en la sutga cun rodas e di da bass: «Jau hai purtà Sara nov mais en mes venter – ella sa senta ussa era fitg bain en mia bratscha, ed jau sun fitg ventiraivla.» Regula è mamma cun corp ed olma. Ella demissiunescha sco presidenta dal club, resta dentant activa sco commembra, vegn

«Vus stuais esser cuntenta,  
sche Vus vegnis sezza a  
frida cun Vossa situaziun!»

il 1984 schizunt campionesa svizra da badminton e gudogna premis en bittar la culla e trair il disc. Il 1985 survegn Sara (3) ina pitschna sora – Martina.

#### Ushè simpel è quai

Tge che Regula Huwyler ha anc prestà tut sper sias incumbensas en la famiglia, realisesch'ins, sch'ins l'accumpogna tras ses lieu da domicil Regensdorf: qua tiban

manischunzs che la conuschan, mammas salidan da las fanestras, uffants da tut las vegliadetgnas curran natiers. Tuts conuschan Regula e dattan ad ella segns da simpatia. «Ah, quai è fitg simpel», declera ella. «Jau dun lecziuns supplementaras da tudestg e franzos, fatsch cun intgins uffants logopedia e dun uras da ghitarra e flauta.» Per mintga bazar cusa e fa ella chaltschiel cun la gruppa da lavurs a maun ‚Fadzeinli‘, en il chor ‚Mauritius‘ ha ella darar ina giada manchentà en tut ils 20 onns in'emprova – e sunter diesch onns instrucziun a chasa per gruppas conusch'ins in'entira generaziun d'uffants. «Ushè simpel è quai!» ■



Engaschada: Regula Huwyler (a dretga) sauta en la sutga cun rodas e fa ina festa d'anniversari cun uffants en il gaud.



«Paraplegichers da l'onn» 2005: Regula Huwyler cun ses um Peter (a sanestra) e Franco Erni cun sia dunna Inge.

## «Prestaziuns extraordinarias ed admirablas»

Omadus è vegnids tutgads d'in grev culp dal destin. E tuttina n'han els mai smess da cumbatter. Els provan da surmuntar las numerusas difficultads ed ils obstachels en il mintgadi e fan quai cun in curaschi da viver singular. A chaschun dal concert d'advent tradiziunal en il CSP Nottwil è Regula Huwyler, 53, da Regensdorf (ZH) e Franco Erni, 66, da Kriens (LU) vegnids undrads da la Fundaziun svizra per paraplegichers sco «paraplegichers da l'onn

2005». Guido A. Zäch, il directur da la Fundaziun svizra per paraplegichers, ha accentuà ch'ils dus paraplegichers dumognian lur destin a moda exemplarica, ed ha undrà lur «prestaziuns extraordinarias ed admirablas». Franco Erni è stà commuventà profundamain ed ha engrazià per «questa gronda onur». E Regula Huwyler ha manegià modestamain: «Tut mes amis en sutga cun rodas avessan era merità questa distincziun.» ■

Paramedia